Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wydał chrząszczom ich plony I owoce ich trudu – szarańczy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Plony wydał chrząszczom na pożarcie, A owoce ich trudu — szarańczy; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dał robactwu ich plony, a ich pracę szarańczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał chrząszczom urodzaje ich, a prace ich szarańczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał ich owoce chrząszczom, i robotę ich szarańczej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich zbiory wydał owadom, a owoc ich pracy - szarańczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydał chrząszczom plony ich, A znój ich szarańczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydał ich plony robactwu, a owoce ich pracy szarańczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owoce ich wydał robactwu, a plony ich szarańczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ich zbiory wydał na pastwę chrząszczy, a owoc ich trudu - szarańczy; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddał chrząszczowi ich plon, a ich znój szarańczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I plon ich zaczął dawać karaluchom, a ich trud – szarańczom. |

1. 1) <x>20 10:12-15</x>; <x>230 105:34-35</x>; <x>360 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)